



## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

### UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento sul vostro cane. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte del cane. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare.

### MANUTENZIONE

**Pulizia delle parti tessili e plastiche:** lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

### CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

### RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

### GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### INFORMAZIONI SPECIFICHE

### ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

"C.A.M.P. Kronos" è una imbracatura per la sospensione di cani in operazioni di soccorso e di polizia.

Uso

"Kronos" è destinata all'utilizzo per cani di media taglia (Indicazione razze: Pastore Tedesco, Border Collie, Retriever; Indicazione peso: 15 kg min, 50 kg max). L'utilizzo per cani con caratteristiche differenti da quelle qui elencate non è consentito prima di avere contattato C.A.M.P. SpA. per una valutazione approfondita. Per l'applicazione dell'imbracatura sul cane vedere **fig.1**: la parte anteriore [1] per gli arti anteriori; la parte posteriore [2] per gli arti posteriori. Connettere le due parti per mezzo della fibbia di connessione [3] quindi adattare "Kronos" alla taglia del cane per mezzo delle fibbie di regolazione [4]: le fettucce e le imbottiture devono essere ben aderenti al corpo ma non devono esercitare pressione su di esso. Connettere il sistema di sospensione al punto di attacco [5] (Fig.2), effettuare una prova di sospensione prima dell'utilizzo per verificare l'idoneità dell'imbracatura sul vostro cane; evitare sospensioni prolungate che possano nuocere al vostro cane. "Kronos" è destinata alla sola sospensione del cane, non è da ritenersi appropriata per l'arresto di una caduta.

Rimuovendo la parte posteriore [2] è possibile utilizzare la sola parte anteriore [1] per le operazioni al guinzaglio a terra (**fig.3**). Non sospendere il cane sulla sola parte anteriore. La tasca principale [6] è destinata all'inserimento di piccoli oggetti, quali un localizzatore GPS. "Kronos" è dotata di due tasche secondarie [7], una all'interno della tasca principale ed una sulla parte inferiore, per l'inserimento di piastri Recco® nel caso di utilizzo del cane per ricerca in valanga.

### REVISIONE

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di tagli e/o bruciature sulle fettucce portanti;
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti;
- presenza di deformazioni e/o di fessure sulle fibbie di sicurezza;
- difficoltà di scorrimento della fettuccia nella fibbia;
- errata chiusura delle fibbie.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio.

### DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2021, durata di vita fino a fine 2033). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

### TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

## ENGLISH

### GENERAL INFORMATION

These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

### USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. You must have received qualified instruction before using this product on your dog. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death of the dog. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet.

### MAINTENANCE

**Cleaning of the textile and plastic parts:** rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. **Cleaning of the metallic parts:** rinse in clean water and then dry. **Temperature:** Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. **Chemicals:** withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

### STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

### RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques

should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

### 3 YEAR WARRANTY

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

### SPECIFIC INFORMATION

### INSTRUCTIONS FOR USE

#### Summary

"C.A.M.P. Kronos" is a dog suspension harness for police and rescue operations.

#### Use

"Kronos" is for use with medium size dogs (races: German Shepherd, Border Collie, Retriever, weight: 15 kg min, 50 kg max). Use by dogs other than those listed is not permitted without prior consultation with C.A.M.P. SpA. for a thorough assessment.

To put on the dog harness (see **fig.1**): the front [1] for the front legs; the rear [2] for the rear legs. Connect the two parts with the connecting buckle [3] and adjust "Kronos" to fit the dog with the adjusting buckles [4]: webbing and padding should be snug but not too tight. Connect the suspension system to the anchor point [5] (**fig.2**). Test the suspension before use to ensure the harness is suitable for your dog. Avoid long suspensions which could harm your dog. "Kronos" is only for dog suspension, it is not considered appropriate for fall arrest. By removing the rear part [2] it is possible to use only the front part [1] as a leash on the ground (**fig.3**). Do not suspend the dog from the front part alone. The main pocket [6] is for small objects such as a GPS locator. "Kronos" is equipped with two secondary pockets [7], one inside the main pocket and one in the lower part for Recco® reflectors when using dogs for avalanche searches.

### REVISION

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- cuts and/or burns on the load-bearing straps;
- cuts and/or burns on the load-bearing stitching;
- deformation or cracks on the safety buckles;
- difficulty of sliding of the strap into the buckle;
- wrong closure of buckles.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately.

### LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2021, lifetime until end of 2033, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. SpA or the distributor before continuing use.

### TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

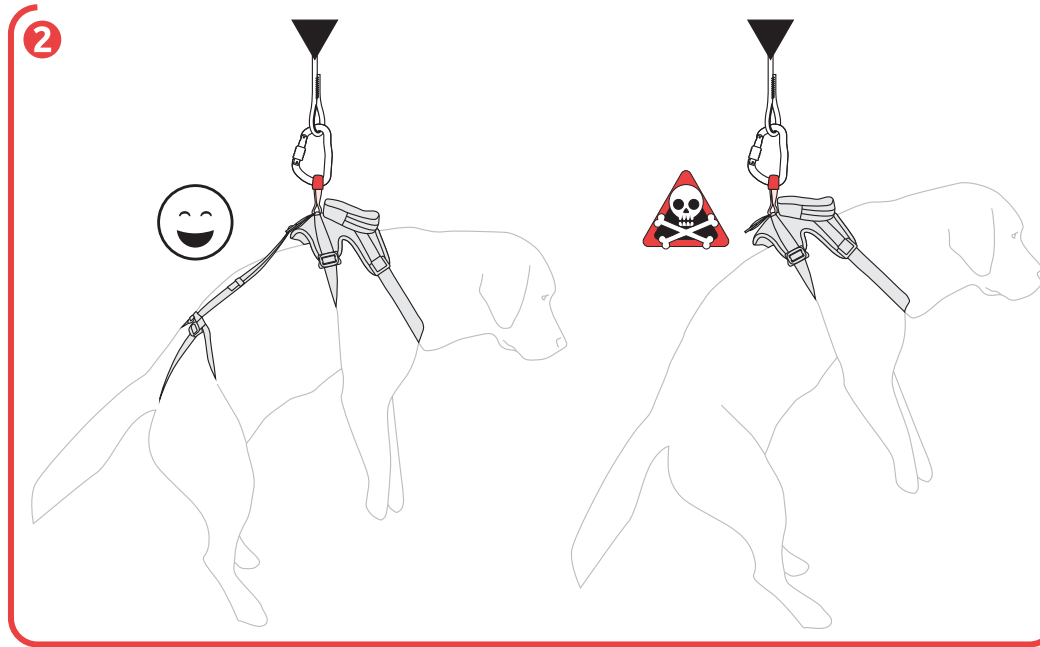
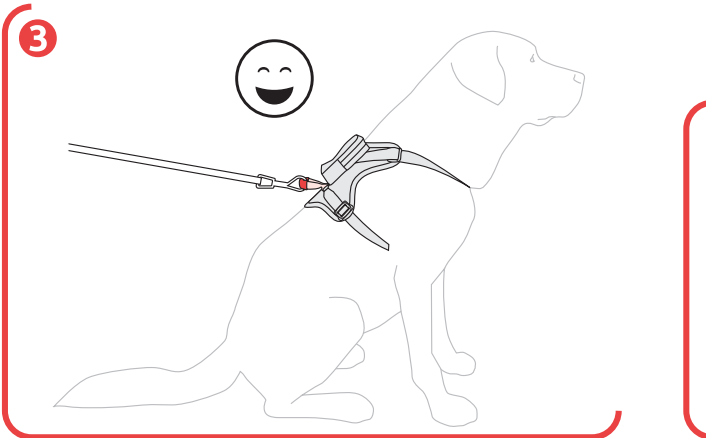
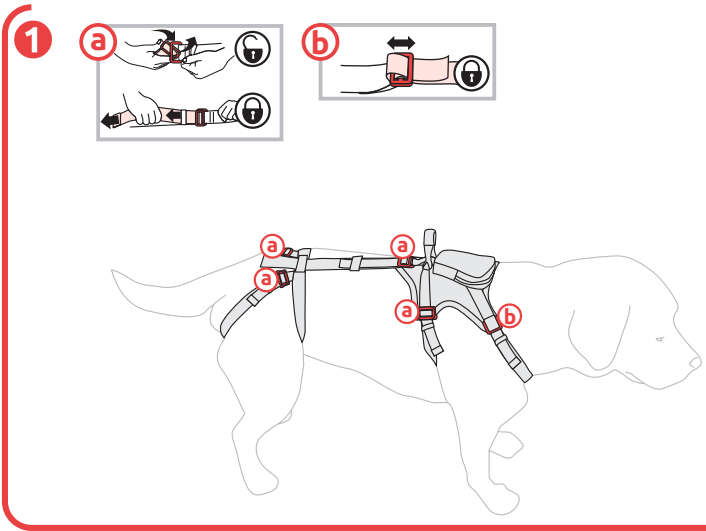
## FRANÇAIS

### INFORMATIONS GENERALES

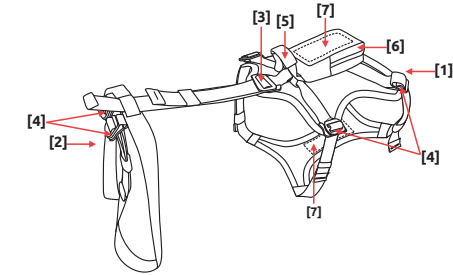
La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

### UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Vous devez avoir reçu une

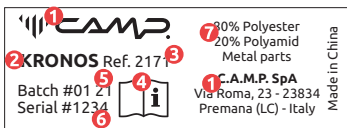


### NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENCLATURE - OMENKLATUR - TERMINOLOGIE



- [1] Parte anteriore - Front part - Partie avant - Vorderer Teil - Parte anterior - Voorste deel
- [2] Parte posteriore - Rear part - Partie arrière - Hinterer Teil - Parte posterior - Achterste deel
- [3] Fibbia di connessione - Connecting buckle - Boucle de connexion - Verbindungsschnalle - Hebbila de conëxion - Verbindungsgesp
- [4] Fibbie di regolazione - Adjusting buckle - Boucles de réglage - Regelschnalle - Hebbillas de regulacion - Stelgesp
- [5] Punto di attacco - Anchor point - Point d'ancrage - Anschlagpunkt - Punto de anclaje - Bevestigingspunt ter verankering
- [6] Tasca principale - Main pocket - Poche principale - Haupttasche - Bolsillo principal - Grote opbergvak
- [7] Tasche per piastri Recco® - Pocket for Recco® reflectors - Poches pour plaquettes Recco® - Taschen für Recco®-Platten - Bolsillos para plaquetas Recco® - opbergvak voor Recco® detectoren

### MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING



Referentienummer van het produkt

④ Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Hinweis zum Lesen der Bedienungsanleitung - Leer las instrucciones antes - de usar este producto - Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik

⑤ Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage

⑥ Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Seriennummer

⑦ Materiale principale - Main material - Matériau principal - Hauptmaterial - Material principal - Basis material

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de

formation adaptée avant d'utiliser ce produit sur votre chien. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort du chien. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes.

### ENTRETIEN

**Nettoyage des parties textiles et plastiques:** Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. **Nettoyage des parties en métal:** Laver à l'eau claire et essuyer. **Température:** Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. **Agents chimiques:** Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

### STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la

lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

### RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

### GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de